



Poggioreale è...

Il vecchio centro di Poggioreale, devastato dal terremoto del '68, è un affascinante "città fantasma" che sorge a pochi chilometri dal nuovo paese, rico-

struito intorno alla circolare piazza Elimo (progettata da Paolo Portoghesi). È nell'antico sito archeologico del "Castellazzo", dalla cui cima si gode un su-

blime panorama, che è conservata la storia più antica del paese. La vocazione agricola del territorio è testimoniata nel Museo etno-antropologico.

Poggioreale is...

The old centre of Poggioreale, devastated by the earthquake of '68, is a fascinating "ghost town" which rises a few kilometres from the new town which was rebuilt around the circular piazza Elimo (designed by Paolo Portoghesi). It is in the ancient archaeological site of "Castellazzo", from where a sublime view can be enjoyed, that the most ancient history of the town is conserved. The agricultural vocation of the territory is seen in the small Ethno-anthropological Museum.



Tradizioni

Nei giorni 18 e 19 marzo, per San Giuseppe, secondo un'usanza che risale al secolo XVIII vengono allestiti *artari* (altari) votivi, addobbati con alloro,

grossi pani rotondi, *cucciddati*, e con i tipici *squartucciati*, sfoglie di pasta ripiena di fichi triturati, modellate secondo varie forme simboliche e arti-

sticamente intagliate con speciali coltellini. Presso l'altare, il giorno 19, viene offerto un pranzo a tre persone, alludenti alla Sacra Famiglia.

Traditions

On the 18th and 19th of March, for San Giuseppe - Saint Joseph, according to a custom dating back to the XVIII century, votive *artari* (altars) are made, decorated with laurel, big round loaves of bread called *cucciddati*, and the typical *squartucciati*, sheets of pasta filled with minced figs made into symbolic shapes and artistically engraved with special knives. At the altar, on the 19th, a lunch is offered to three people, alluding to the Sacred Family.



Paesaggio

Verdi colline, un monte, un *poggio degno di un re*: questo lo scenario naturale di Poggioreale che si è mantenuto vivo nel suo contesto paesaggistico,

l'unico elemento capace di ritrovare, attraverso le sue coltivazioni di ulivi e vigneti, quella identità che il terremoto del 1968 ha tentato di cancellare.

L'odierna città, costruita poco distante dal vecchio centro, si trova in una panoramica posizione collinare, a nord della valle del fiume Belice.

Landscape

Green hills, a mountain, a knoll fit for a king: this is the natural scenery of Poggioreale which has kept itself alive in the context of its landscape which, through its cultivation of olives and vines, is the only element able to help it find that identity which the earthquake of 1968 tried to cancel. Today's Poggioreale was built not far away from the old centre, in a panoramic hill position, north of the river Belice.



Monumenti

La scenografica piazza Elimo, progettata da Paolo Portoghesi è una sorta di agorà greca. Il tema più volte ripetuto è quello del tempio con due co-

lonne e frontone, riproposto anche nella torre dell'orologio, e nel prospetto del Municipio. Di Purini e Termes è la cappella di Sant'Antonio da

Padova con corte antistante e ampio sagrato; ispirato alle vicine opere di Portoghesi, si presenta invece l'incompleto teatro di Luigi Giocondo.

Monuments

The scenic Piazza Elimo, designed by the famous architect Paolo Portoghesi, is a sort of Greek agorà. The theme often repeated by the architect is that of a small temple with two columns and façade, proposed also in the clock tower and the façade of the Town hall. The Chapel of Sant'Antonio da Padova is by architects Purini and Termes with a courtyard in front of it and a large churchyard; inspired by the nearby works by Portoghesi, is the uncompleted theatre by Luigi Giocondo.



Storia

La fondazione dell'antica *Podium regale*, avvenuta nel 1642, fu voluta dal marchese Francesco Morso di Gibellina, che fece trasferire gli agricoltori

dei feudi vicini ai piedi del monte Castellazzo. Fu notevole centro agricolo fino alla notte tra il 14 e il 15 gennaio del 1968 quando un violento sisma

colpì la valle del Belice: l'antico centro abitato, danneggiato per l'80%, fu abbandonato e la città trasferita sulla collina Mandria di Mezzo.

History

The foundation of ancient *Podium regale* in 1642, was wished for by the marquis Francesco Morso di Gibellina who made the agriculturists of the nearby strongholds move to the bottom of Mount Castellazzo. It was an important agricultural centre, until the night between the 14th and 15th of January 1968 when a violent earthquake hit the Belice valley: the old inhabited centre, which was 80% damaged, was abandoned and the new town was transferred onto the hill of Mandria di Mezzo.



Arte

Il cosiddetto *presepe incantato*, è esposto permanentemente in un piccolo edificio post-moderno, ideato dagli architetti Purini e Termes. Le diciasette figure, tra personaggi e animali, intensamente realistiche, sono state realizzate su bozzetti creati da Pippo Madè, nelle vetrerie di Murano dal mae-

stro "Rosin" con la speciale tecnica a *mano volante* che consente di ottenere effetti cromatici, attraverso diversi tipi di fusione.

Art

The so-called *presepe incantato* is permanently exhibited in a small post-modern building designed by Franco Purini and Laura Termes. The seventeen intensely realistic figures of characters and animals were made from drawings created by Pippo Madè in the famous Murano glassware workshops of the maestro "Rosin" with the particular technique "a mano volante" which allows the creation of chromatic effects through different types of fusion.



"Ruder di Poggioreale"

L'antico centro, abbandonato a causa del terremoto del 1968, è una *città fantasma*, scelta per l'ambientazione di alcune scene di film famosi. È

possibile percorrere Corso Umberto I lungo il quale si affacciano i resti dei principali edifici: il Municipio, il teatro comunale, la chiesa di Sant'Antonio da

Padova. Dalla piazza Elimo si scorgono la fonte Cannoli e l'ampia gradinata che conduceva alla chiesa Madre, di cui rimane l'alto campanile.

Ruins of Poggioreale

The old centre which was abandoned due to the earthquake of 1968 is a ghost town, chosen as scenery for some scenes from famous films. It is possible to walk up Corso Umberto I, along which the are the remains of the main buildings: the Town Hall, the municipal theatre, the church of Sant'Antonio da Padova. From piazza Elimo, the Cannoli fountain and the large stairway which lead to the Mother Church of which the high bell tower remains, can be seen.



Eventi e manifestazioni

Ricotta e formaggi sono i protagonisti della mostra e della sagra che si svolge il terzo sabato di maggio, mentre nella prima settimana di no-

vembre si tiene la *Sagra della Muffuletta*. In agosto, l'*Estate poggiorealese*, anima le serate con spettacoli musicali, teatrali e di intrattenimento, e "Calici

di stelle", promuove gli ottimi vini bianchi e rossi. Interessante anche la *Mostra degli quartucciati*, che si tiene a marzo, per San Giuseppe.

Shows and events

Ricotta and cheese are the protagonists of the exhibition and festival which takes place on the third Saturday in May, while in the first week of November, the *Sagra della Muffuletta* - *Muffuletta Festival* takes place. In the month of August, there is the *Estate poggiorealese* - *Summer in Poggioreale*, which animates the evenings with music, theatre performances and entertainment and the *Calici di stelle* - *Chalice of Stars* evening promotes the fine local red and white wines. The *Mostra degli quartucciati*, for San Giuseppe (Saint Joseph), in March is also interesting.



Natura

I riferimenti di ordine naturalistico, riconducibili all'antica presenza del bosco mediterraneo, sono rinvenibili in elementi relitti che caratterizzano il

paesaggio risalendo verso il Monte Castellazzo. Si passa infatti dalla gariga ad *ampelodesma*, palma nana, ginestra, asfodelo ed euforbia, alla macchia con

formazioni secondarie. Prevalgono gli arbusti e gli elementi con una certa spinescenza. Vi stazionano il gruccione, la poiana, l'allodola.

Nature

References to the naturalistic order, traceable to the ancient presence of Mediterranean wood are present in some remaining elements which characterise the landscape as far as Mount Castellazzo. The vegetation goes from the garrigue of *ampelodesma*, dwarf palm, broom, asphodel and euphorbia, to scrubs with secondary formations. Shrubs and vegetation characterised by thorns are prevalent. The bee-eater, the buzzard and the skylark can be found here.



Religione Ricordi Legami

Molto partecipate sono le feste religiose, da quella del patrono, Sant'Antonio da Padova che ricade nei giorni 12 e 13 giugno, con processioni e spettacoli,

a quella di San Giuseppe. La realizzazione degli altari nasce dalla profonda esigenza di chi ha fatto un voto, di ringraziare il Signore, per intercessione

di San Giuseppe. Pura devozione è il rito di offrire a chi visita l'altare, ceci dolci e pane benedetto, o distribuire le pietanze del pranzo.

Religion Rememberance Bonds

The religious festivals are very well attended, from that of the Patron Saint Antonio da Padova on the 12th and 13th of June with processions and shows, to the festival for San Giuseppe (Saint Joseph). The creation of the altars comes from a profound need of those who have made a votive offering, to thank the Lord for a favour bestowed, by intercession of San Giuseppe. There is a purely devotional rite of offering those who visit the altar sweet chickpeas, pastries and cakes and blessed bread or of distributing the dishes of the lunch.



Enogastronomia

Poggioreale vanta la produzione di ottimi vini bianchi e rossi, olio extra vergine ricavato dall'oliva *Nocellara del Belice DOP*, cereali, meloni gialli e angurie, ortaggi e soprattutto finocchi. Si producono inoltre formaggi e ricotta, usati come farciture di cannoli, cassatelle, torte e cassate. Uno speciale

formaggio è la *Vastedda del Belice DOP*, prodotta con latte di pecora autoctona. *Nfigghiulate*, pastelle farcite di cipolle e salsiccia, e *muffulette*, panini molto morbidi con un forte aroma di finocchietto selvatico, dolci farciti di fichi o di mandorle sono vere tipicità. Nel pranzo di San Giu-

seppe è d'obbligo un primo piatto molto particolare, composto per 3/4 di spaghetti conditi con uno speciale sugo di pomodoro, arricchito da broccoli, finocchietto selvatico, *puddicini* e altre erbe, il tutto cosperso di mollica abbrustolita, e per 1/4 di riso bianco accompagnato da fagioli.

Wine and food

The town boasts the production of excellent white and red wines, extra virgin oil made from the *Nocellara del Belice PDO* olive, cereal, musk melons and water melons, vegetables, and above all fennel. Also produced are cheese and ricotta used to dress cannoli, cassatelle, cakes and cassate. A special cheese is the *Vastedda del Belice PDO*, made with milk from native sheep. *Nfigghiulate*, batter filled with onion and sausages and *muffulette*, soft rolls with a strong aroma of wild fennel, pastries made with figs and almonds are traditional foods. For the San Giuseppe lunch there is a particular first course 3/4 of which is spaghetti dressed with a special tomato sauce enriched with broccoli, wild fennel, *puddicini* (aromatic plant) and other herbs, sprinkled with toasted breadcrumbs and a 1/4 of which is white rice with beans.



Muffuletta



FOR SICILIA 2000-2006. MIs. 2.02 d PRT 6.16.05. Int. 287 codice 1999/IT/16.1.P.O.11/02/9/03.13/0058

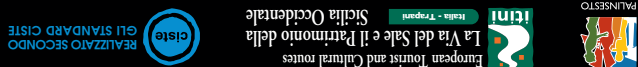
Sponsor welcome!

Stiamo tutti?



Poggioreale

Benvenuto Welcome



Complex block containing maps, logos, and contact information for Poggioreale.



Musei Scienza Didattica

La vocazione prettamente agricola di Poggioreale è documentata nel Museo etno-antropologico, memoria storica della popolazione, annesso alla Biblioteca Co-

munale. Il visitatore troverà qui un mondo dimenticato, legato alle attività che si svolgevano sia nei campi che nelle botteghe del fabbro, del bottaio, del calzo-

laio, o più semplicemente in ambito domestico, rappresentato da attrezzi, strumenti e oggetti dalle forme e dai nomi ormai quasi sconosciuti.

Museums Science Education

The predominantly agricultural vocation of Poggioreale is documented in the Ethno-anthropological Museum which is connected to the Town Library and holds the historic mementoes of the population. The visitor will find here a forgotten world, linked to the activities carried out in the fields, the blacksmith's barrel maker's and cobbler's workshops, or simply in the home, represented by tools, instruments and objects, of now almost unknown shapes and names.



Archeologia

Sul monte Castellazzo si trova un insediamento, presumibilmente di origine elima. È probabile che il sito sia stato abitato a partire dal VII secolo a.C.,

anche se qualche nucleo di popolazione potrebbe averlo abitato anche in periodi precedenti. Secondo una ipotesi locale, sul monte Castellazzo o Eli-

mo, sarebbe sorta, intorno all'anno 1184 a.C., la città di Elima, che con Erice e Segesta fu una delle comunità principali di quella civiltà.

Archaeology

On Mount Castellazzo there is an interesting archaeological site presumably of Elymian origins. It is probable that the site was inhabited from VII century B.C., even if it is believed that some populations might have lived there in earlier times. According to local hypothesis, on Mount Castellazzo or Elimo, around the year, 1184 B.C. the city of Elima was founded which, with Erice and Segesta, was one of the main communities of that civilisation.



Ruderi, scalinata e campanile - Ruins, stairway and bell tower



Chiesa di Tagliavia - Tagliavia Church

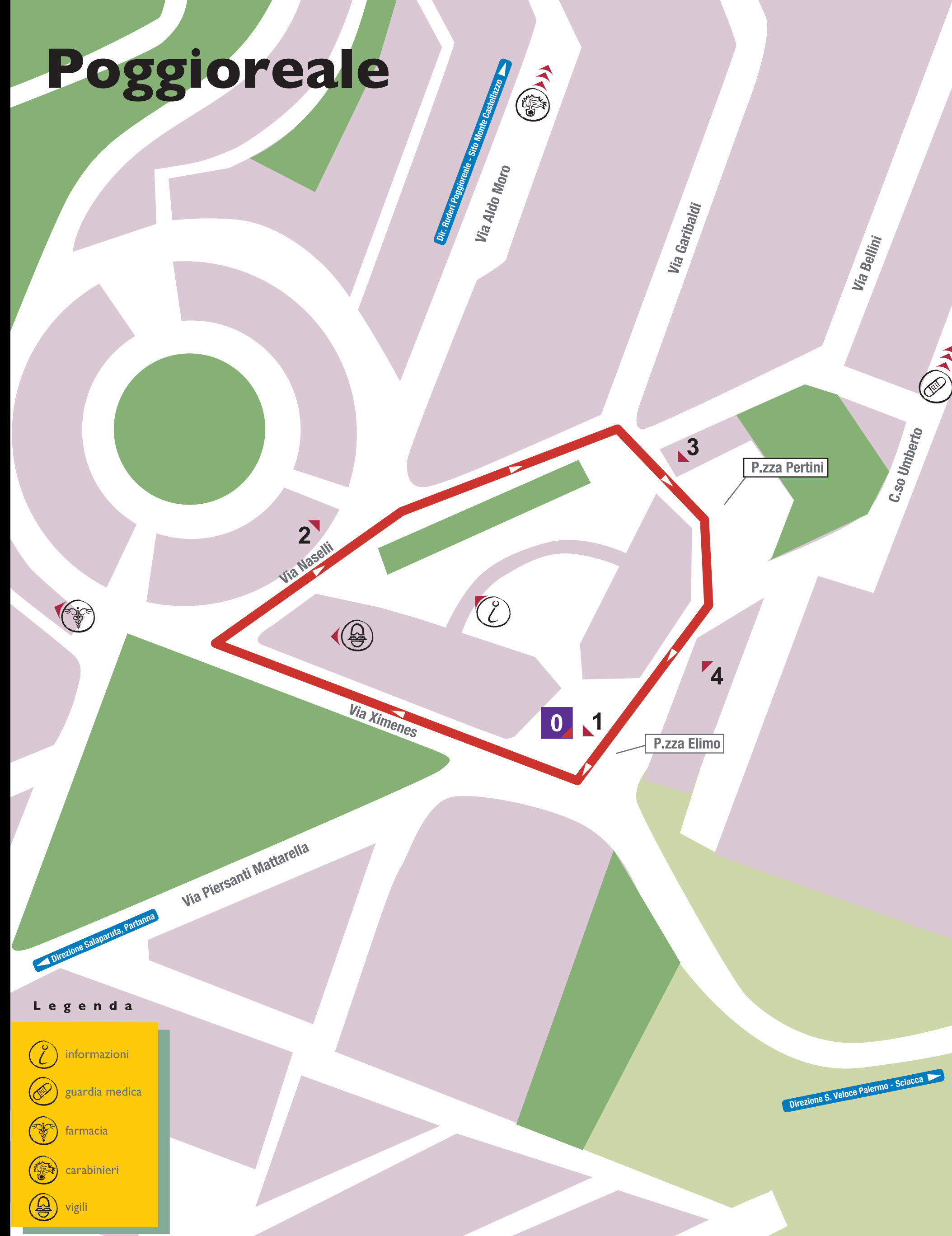


Sagre ed eventi - Festivals and events



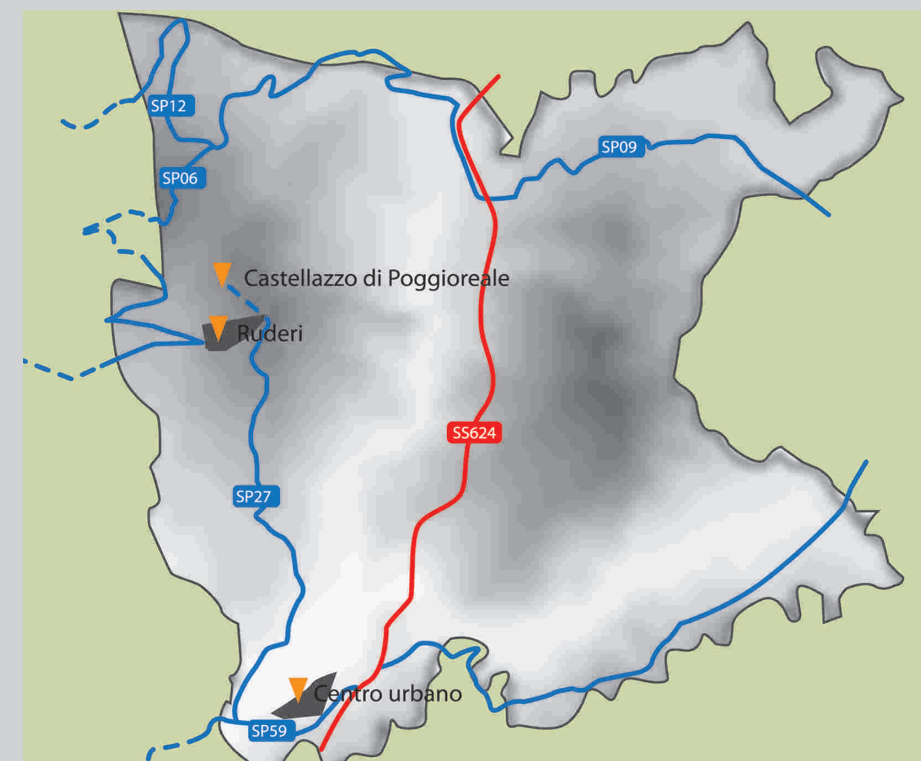
Chiesa Madre - Mother Church

Poggioreale



Legenda

- informazioni
- guardia medica
- farmacia
- carabinieri
- vigili



Circuito di visita (n° tappa)/Visitors' circuit (No. Of Steps):
 P.zza Elimo (0-1), Via Ximenes, Via Naselli (2), P.zza Pertini (3), P.zza Elimo (4).

Tempi di percorrenza/Required time
 km 10 min
 0,5 km

Servizi/Facilities	Indirizzo/Address	Telefono/Telephone
Polizia Municipale/Municipal Police	Via Ximenes, 1	0924.71622
Carabinieri	Via Libertà, 34	0924.75641
Guardia medica/Emergency Medical Service	Piazza Papa Giovanni XXIII	0924.75522
Punto info/Info point	Pro loco, Piazza Elimo	3890343944



1 Piazza Elimo
 Una sorta di agorà greca, progettata da Paolo Portoghesi su modelli classici
Piazza Elimo
 A sort of Greek agorà, designed by Paolo Portoghesi on classic models



2 Fermata dell'Autobus
 Piccolo edificio post-moderno, ideato dagli architetti Purini e Termes
Bus Stop
 Small, post-modern building, designed by the architects Purini and Termes



3 Museo Etno-antropologico
 Annesso alla Biblioteca Comunale, documenta la vocazione agricola
Ethno-anthropological Museum
 Connected to the public library, documents the agricultural vocation



4 Cappella del santo Patrono
 Di Purini e Termes, è preceduta da una corte e un singolare sagrato
Chapel of the Patron Saint
 By Purini and Termes, it has a courtyard in front of it and an unusual churchyard



Extra circuito-External Circuit: Ruderi città vecchia
Poggioreale vecchia
 Resti dell'antico centro urbano abbandonato dopo il terremoto del 1968
Old Poggioreale
 Remains of ancient urban centre abandoned after the 1968 earthquake



Extra circuito-External Circuit: Monte Castellazzo
Monte Castellazzo
 Resti archeologici di un insediamento, presumibilmente di origine elima
Mount Castellazzo
 Archaeological remains of a settlement, presumably of Elymian origin



Presepe di vetro, Madè - Glass Nativity Scene, Madè (ph G. Salvato)



Piazza Elimo

Agenzia P. I.S. © 2009